



# ÖZEL YÜKSEK KARIYER TEMEL MESLEK KURSU TERCÜMANLIK EĞİTİMİ

## TERCÜMANLIK KURSU

1-İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce Tercümanlık  
2-Almanca-Türkçe, Türkçe-Almanca Tercümanlık

3-Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Tercümanlık  
4-Arapça-Türkçe, Türkçe-Arapça Tercümanlık

Tercümanlık, dillerin çeviri teorisi, kültürü, tanımı ve uygulaması ile ilgilenen bir çalışma alanıdır. Çeviriyi sadece kültürler arası aktarım olarak değil aynı zamanda kültürler arası iletişim olarak da incelediği için, karşılaştırmalı edebiyat, kültürel çalışmalar, cinsiyet çalışmaları, bilgisayar bilimi, tarih, dil bilim, felsefe gibi diğer bilgi alanlarına da değinen bir disiplinler arası olarak da tanımlanabilir.

Çeviri çalışmaları genellikle Tercümanlık ile eşleştirilir ancak ikisi ayrı alanlardır. Günümüzün çok kültürlü ve çok dilli toplumu diller ve kültürler arasında etkili, verimli ve empati iletişim gerektirdiğinden çeviri becerileri her zamankinden daha önemli ve cazip hale gelmektedir.

### Tercümanlık Kurs Programının Süresi Ne Kadardır?

Tercümanlık Kurs programı eğitimi, toplam **32** saatten oluşmakta olup eğitim ortalama 3 ayda tamamlanmaktadır. Eğitimi başarı ile tamamlayanlara **Tercümanlık Mesleki Yetkinlik Kurs Katılım Belgesi** verilir ve bu kurs program mezunları “Çevirmen-Tercüman” unvanını alır.

**Bilgi;** Bir iş veya öğrenme alanına ait orta (B2) düzeyde dil bilgisine sahip, kuramsal ve işlemsel düzeyin üzerinde olgusal bilgiye sahip olmaktır.

**Beceri;** Bir iş veya öğrenme alanına özgü iş ve işlemleri yerine getirmek ve sorunlara çözüm üretmek amacıyla bilişsel ve uygulamalı becerilere sahip olmaktır

**Yetkinlik;** Değişime açık ortamlarda, görevleri tamamlamak için tam sorumluluk alma. Başkalarının yürüttüğü sıradan görevlerin gözetimini yapma ve bu görevlerin değerlendirilmesinde ve iyileştirilmesinde sınırlı sorumluluk alma. Hayat boyu öğrenme yaklaşımı kapsamında öğrenme ihtiyaçlarını karşılama ve rehberlik eşliğinde ileriye yönelik öğrenme hedeflerini belirleme. Bir iş veya öğrenme alanındaki bilgi, beceri, tutum ve davranışlar ile etik meseleler ve toplumsal sorunların ilişkisi konusunda farkındalığa sahip olma.

### Tercümanlık Kursunu Tamamlayanlar Ne İş Yapar?

Başta olmak üzere birbirinden farklı yabancı dil seçimlerinden de özellikle %80 uluslararası dil olan İngilizce den Türkçeye çeviri – Türkçeden İngilizceye veya diğer diller den de çeviri derslerinden sorumlu olacaklar. Eğitimi tamamlayan kursiyerlere **tercümanlık "Kurs Katılım Belgesi"** verilir ve bu kurs programı mezunları “Çevirmen -Tercüman” meslek unvanını alır.

Tercümanlar, anlıktan yazılıya dek birçok dil ve konu üzerine çeviriler gerçekleştirir. Çevirilerin gerçekleştiği dillerin ve ülkelerin kültürlerine hakimiyet söz konusu olacağından ülkeler arası kültürel geçişler sağlarlar.

### Tercümanlık Bölümü Mezunu İş Olanakları Nelerdir?

Tercümanlar için kariyer seçenekleri oldukça fazladır. Örnek vermek gerekirse; Çeviri Ofisleri, Dil Araştırma Kurumları, Spor Kulüpleri, Yayın evleri, Konsolosluklar, Elçilikler, Televizyon Kanalları Başta olmak üzere birçok yerde çalışabilirler. Ayrıca devletin ilgili bakanlıklarında istihdam olanakları da mümkündür. Ek olarak kamu kuruluşlarında çalışabilmek için Kamu Personeli Seçme Sınavı (KPSS)'nden elde edilecek sonuç belirleyici olur.

### Üniversite Olmadan Nasıl Tercüman Olunur?

Üniversite eğitimi olmadan tercüman olmak mümkündür fakat yeminli tercümanlık yapabilmek için 4 senelik üniversite mezunu olmanız gerekiyor. Eğer dili çok iyi biliyorsanız tercüme yapabilirsiniz. Yurtdışında uzun süre yaşamış ya da ailede iki dili anadil olarak konuşan kişilerin tercümanlık yapması diğerlerine göre daha kolaydır.




# ÖZEL YÜKSEK KARIYER TEMEL MESLEK KURSU TERCÜMANLIK EĞİTİMİ

## TERCÜMANLIK EĞİTİM İÇERİĞİ

1. Çevirmenlik Mesleğine Giriş
  - a) Çevirmenlik Nedir ve Uygulama Şekilleri Nelerdir?
  - b) Çevirmenin Mesleki Normları
  - c) Çevirmenin Uyması Gereken Etik Kurallar
  - d) Dünyadaki Çevirmenler
  - e) Çevirmen Nitelikleri
2. Günümüzde Çevirmenlik Mesleği ve Çalışma Alanları
3. Nitelikli ve Kaliteli Çevirmenlik Süreci
4. Uluslararası Çevirmen Yetkinliği
5. Yazılı Çevirmenin Kuramsal Tanımı
  - a) Yazılı Çeviri Türleri
6. Sözlü Çevirmenlik
  - a) Sözlü Çevirmenlik Türleri
7. Adli Çevirmenlik
  - a) Sözlü Hukuk Çevirmenliği

### Eğitimin Belgelendirilmesi;

Eğitimi tamamlayan kursiyerlere kurum tarafından “Tercümanlık Mesleki Yetkinlik Kurs Katılım Belgesi” verilir.

 T.C. MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI Özel Öğretim Kurumları Genel Müdürlüğü	
<b>KATILIM BELGESİ</b>	
KATILIMCININ	BELGENİN
T.C. KİMLİK NO	NUMARASI
ADI SOYADI	TARİHİ
BABA ADI	KURUMU
ANNE ADI	
Yukarıda açık kimliği yazılı ***** tarihleri arasında düzenlenen ***** saatlik ***** Kurs programı faaliyetine katılarak bu belgeyi almaya hak kazanmıştır.	
Özel Muhtelif Kurslar Müdürü	

**Merkez Maltepe:** Altayçeşme Mah. Atatürk Cad. Çağlayan Sok. No:1 Kat:4 D:26-27-28-29 Maltepe/İstanbul Tel: 0216 383 77 03 – 0216 457 00 82 – Gsm/WhatsApp: 0530 645 46 41- 0546 457 00 82

**Şube Şişli:** Osmanbey, Halaskargazi Cad. No:168/A Kat:2 Şişli/İstanbul Tel: 0212 296 40 00 – Gsm/WhatsApp: 0552 383 77 03

**Web:** [www.yuksekkariyer.com.tr](http://www.yuksekkariyer.com.tr) [www.yuksekkariyer.com](http://www.yuksekkariyer.com) [www.turkcekurslari.com](http://www.turkcekurslari.com) [www.yoskursu.org](http://www.yoskursu.org) [www.istanbulkurs.net](http://www.istanbulkurs.net)

**E-Mail:** [info@yuksekkariyer.com.tr](mailto:info@yuksekkariyer.com.tr) [info@yuksekkariyer.com](mailto:info@yuksekkariyer.com) [info@turkcekurslari.com](mailto:info@turkcekurslari.com)